

RÉSUMÉS¹

UNE PHÉNOMÉNOLOGIE DE LA RENCONTRE

Yves Pillant

A partir d'une approche phénoménologique de la relation avec Alain, adulte tétraplégique ne pouvant plus parler, l'article analyse les flux qui caractérisent le lien. Trois aspects sont développés. Un en-deçà de l'activité représentationnelle revalorise une sensibilité atteinte par une irrécupérable altérité. La *philia* qui privilégie égalité et réciprocité fait place à la rencontre qui lie séparation et renversement d'un rapport dissymétrique. Enfin, c'est une conception de la place du même et du soi-même qui s'en trouve revisitée. La subjectivité paraît nue de toute activité de conscience, marquée bien en amont de toutes ces personnes qui nous ont portés. A cet endroit d'une ipséité que l'identité n'attrape pas, la responsabilité de l'autre nous rend unique.

Mots-clefs : Responsabilité, Altérité, Rencontre, Philia, Vulnérabilité

Uma fenomenologia do encontro

Seguindo uma abordagem fenomenológica da relação com Alain, adulto tetraplégico que não fala, o artigo analisa os acontecimentos que caracterizam esta relação. Três aspectos foram desenvolvidos. A actividade representacional, que revaloriza uma sensibilidade atingida por uma alteração irrecuperável. A *philia*, que privilegia a igualdade e a reciprocidade, e dá lugar ao encontro que une separação e transposição de uma relação assimétrica. Enfim, é uma concepção do eu e de si mesmo que se revisita. A subjectividade aparece despida de toda e qualquer actividade consciente, marcada a montante por todas

¹ Traduction des résumés des auteurs francophones par Tine Manvoutouka (anglais) et Ana Luiza Correa-Telles (portugais).

as pessoas que nos ajudaram. Neste lugar da individualidade, que a identidade não capta, a responsabilidade de outrem torna-nos únicos.

Palavras-chave: Responsabilidade, Alteridade, Encontro, Philia, Vulnerabilidade

A phenomenology of meeting

Based on a phenomenological approach of the relationship with Alain, a quadriplegic adult who cannot speak, this article analyzes the flows that characterize a relationship. Three aspects are developed. An inferiority of representational activity enhances a sensitivity attained by an irretrievable otherness. *Philia*, which privileges equality and reciprocity, gives way to the encounter between separation and reversal of an asymmetrical relationship. Finally, it is a conception of the place of the same and of oneself that is revisited. Subjectivity seems bare of all activity of consciousness, marked well before all these people who have borne us. At this place of selfhood that identity does not catch, the responsibility of the other makes us unique.

Keywords: Responsibility, Otherness, Encounter, Philia, Vulnerability

OS DESAFIOS DO GERENCIAMENTO DO TRABALHO DE SERVIDORES TÉCNICO-ADMINISTRATIVOS DE UMA UNIVERSIDADE PÚBLICA FEDERAL: UMA PERSPECTIVA ERGOLÓGICA

Aline da Silva Marques, Hélder Pordeus Muniz

O objetivo deste artigo é apresentar, introdutoriamente, desafios enfrentados pela gerência do trabalho de servidores técnicos-administrativos de uma universidade pública federal dialogando com a perspectiva ergológica. O método utilizado foi a pesquisa bibliográfica com textos teóricos sobre ergologia e informações provenientes da experiência dos autores deste trabalho em cargos gerenciais nessa universidade também foi utilizada. No que tange ao contexto da universidade os principais desafios são a falta de prescrições claras para o trabalho de muitos servidores e a construção de uma política que respalde a apropriação crítica das normas pelos servidores.

Palavras-chave: Ergologia, Gerência, Gestão pública, Universidade

Les défis du management du travail d'employés technico-administratifs d'une université publique fédérale : une perspective ergologique

L'objectif de cet article est de présenter, préliminairement, des défis affrontés par le management du travail d'employés technico-administratifs d'une université publique fédérale, en dialoguant avec la perspective ergologique. La méthode utilisée a été la recherche bibliographique avec des textes théoriques sur l'ergologie, et des informations provenant de l'expérience des auteurs de ce travail dans des postes de management au sein de cette université ont également été utilisées. Pour ce qui a trait au contexte de l'université, les principaux défis sont le manque de prescriptions claires pour le travail de nombreux employés et la construction d'une politique qui soutienne l'appropriation critique des normes par les employés.

Mots-clés : Ergologie, Management, Gestion publique, Université

Management challenges on work of technical-administrative public servants in a federal university: an ergological perspective

The objective of this article is to present challenges faced by the management on the work of technical-administrative servants of a Federal University in a ergological perspective. The method used was the bibliographical research with theoretical texts about ergology, and also information from the experience of the authors of this work in managerial positions of this University. Regarding the University context, the main challenges are the lack of clear rules for the work of many servants and the creation of a policy that support the critical appropriation of the rules by the servants.

Keywords: Ergology, Management, Public administration, University

UNE ENTRÉE EN ÉPISTÉMICITÉ DANS L'ANALYSE DU TRAVAIL POSTÉ

Liliana Cunha, Denise Alvarez, et Marianne Lacomblez

Certains changements dans les horaires de travail posté, notamment ceux qui tendent à remplacer une organisation en 3x8 heures par un roulement en 2x12 heures, réaniment les polémiques concernant les

horaires atypiques, les longues journées de travail et le travail nocturne, dans ce que cela exige et induit. Différentes temporalités traversent cette réorganisation des activités de travail. Des études de cas menés au Brésil et au Portugal mettent en dialogue plusieurs analyses de ces transformations, en croisant, entre autres, les contributions de l'ergonomie et la perspective ergologique. C'est ainsi que notre réflexion ouvre la voie à une entrée en épistémicité.

Mots-clés : Travail posté, Epistémicités, Risques

Uma entrada em epistemicidade na análise do trabalho por turnos

Algumas mudanças nos horários de trabalho por turnos, nomeadamente quando tendem a substituir uma organização em 3x8 horas por uma em 2x12 horas, reavivam as polémicas relativas aos horários atípicos, as longas jornadas de trabalho e o trabalho noturno, no que isto exige e induz. Diferentes temporalidades atravessam esta reorganização das atividades de trabalho. Estudos de casos realizados no Brasil e em Portugal instigam o diálogo entre diferentes análises dessas transformações, cruzando, entre outros, os contributos da ergonomia e da abordagem da ergologia. Desta forma, a nossa reflexão abre a via para uma entrada em epistemicidade.

Palavras-chave: Trabalho por turnos, Epistemicidades, Riscos

An opening into epistemicity in the analysis of shift work

Certain changes in the shift work schedules, particularly when they tend to replace a 3x8-hour organisation for a 2x12-hour organisation, revive the controversy regarding atypical work schedules, long work journeys and night shifts, in all it demands and induces. Different time frames cross this reorganisation of the work activities. Case studies carried out in Brazil and in Portugal urge the dialogue between different analyses of such transformations, intersecting, among others, the contributions from ergonomics and from the ergology approach. Thus, our reflection makes the way for an opening into epistemicity.

Keywords: Shift work, Epistimicities, Risks

**O TRABALHO DOCENTE:
ENTRE PRESCRIÇÕES E RENORMALIZAÇÕES**

Vanessa Carla de Freitas e Susane Petinelli Souza

Trata-se de um estudo qualitativo descritivo. Realizado na UFES com os docentes do curso de administração. Este estudo se propôs a compreender como as prescrições e renormalizações influenciam o trabalho docente. A coleta e análise dos dados foram feitas por meio de entrevista semiestruturada, análise documental e análise de conteúdo, respectivamente. Constatou-se que no trabalho docente é preciso preencher as lacunas que as normas não abrangem, para isso, os docentes renormalizam a atividade de trabalho, aplicam suas experiências, valores, conhecimentos; fazem o uso de si por si e uso de si pelos outros.

Palavras-chave: Prescrições, Docente, Renormalização

Le travail des enseignants : entre prescriptions et renormalisations

C'est une étude qualitative descriptive, conduite à l'UFES avec les professeurs du cours d'administration. Cette étude visait à comprendre comment les prescriptions et les renormalisations influencent le travail d'enseignement. La collecte et l'analyse des données ont été effectuées au moyen d'entrevues semi-structurées, d'une analyse de documents et d'une analyse de contenu. Il a été constaté que, dans le travail d'enseignement, il est nécessaire de combler les lacunes que les normes ne couvrent pas. Pour ce faire, les enseignants renormalisent l'activité professionnelle en appliquant leurs expériences, leurs valeurs et leurs connaissances ; faisant usage les uns des autres pour eux-mêmes et s'utilisant eux-mêmes pour les autres.

Mots-clés : Prescriptions, Professeur, Renormalisation

The teaching work: between prescriptions and renormalizations

This is a qualitative descriptive study. Held at UFES with the professors of the administration course. This study aimed to understand how prescriptions and renormalizations influence the teaching work. Data collection and analysis were done through semi-structured interview, document analysis and content analysis,

respectively. It was found that in the teaching work it is necessary to fill the gaps that the norms do not cover, for this, the teachers renormalize the work activity, they apply their experiences, values, knowledge; make use of each other for themselves and use of themselves for others.

Keywords: Prescriptions, Teacher, Renormalization

**L'HOMME ET SON MILIEU DE TRAVAIL :
L'INSERTION PROFESSIONNELLE AVEC L'ÉCLAIRAGE
DE G. CANGUILHEM**

Louis Durrive

Au début des années 1990, l'ergonome Jacques Duraffourg accompagne une association strasbourgeoise, L'Atelier, dans une action expérimentale. Il s'agit pour le dispositif d'insertion de rompre avec le schéma scolaire, en permettant aux formateurs d'aller voir le stagiaire au travail plutôt que de l'y préparer en salle de cours. L'ergonome va inaugurer une formation des acteurs de l'insertion entièrement nouvelle, qui annonce ce qu'on appellera par la suite un groupe de rencontres du travail.

Mots-clés : Formation en situation de travail, Insertion, Groupe de rencontres du travail, Ergonomie et ergologie

**O homem e seu meio de trabalho: a inserção profissional à luz de
G. Canguilhem**

No início dos anos 90, o ergonomista Jacques Duraffourg acompanha uma associação de Strasburgo, O Atelier, numa ação experimental. Trata-se, para o dispositivo de inserção profissional, de romper com o esquema escolar, permitindo aos formadores de ir ver os estagiários no trabalho, ao invés de prepará-los em sala de aula. O ergonomista vai inaugurar uma formação de atores da inserção completamente nova, que anuncia o que chamaremos em seguida de *grupos de encontros do trabalho*.

Palavras-chave: Formação em situação de trabalho, Inserção, Grupos de encontros do trabalho, Ergonomia e ergologia

Human being and his working environment: professional insertion in the perspective of G. Canguilhem

In the early 1990s, the ergonomist Jacques Duraffourg accompanied the association L'Atelier in Strasbourg in an experimental action. Insertion has to break with the school scheme and allow trainers to observe the trainee at work rather than preparing him in the classroom. The ergonomist will inaugurate a new training of actors of insertion, which will announce the work meeting groups.

Keywords: Training in work situation, Insertion, Work meeting groups, Ergonomics and ergology

A ABORDAGEM ERGOLÓGICA PARA ACOMPANHAR A FORMAÇÃO E O TRABALHO

Louis Durrive com Gislene Feiten Haubrich

Respondendo às perguntas de Gislene Haubrich, Louis Durrive fala sobre seu encontro com Bertrand Schwartz, Jacques Duraffourg e Yves Schwartz no início dos anos 90, quando se dedicava à formação profissional. Na sequência, Durrive esclarece o que quer dizer com "a experiência de normas" e reformula sua proposta metodológica de "dupla leitura das situações de trabalho". Por fim, ele defende que o conceito de "competência" pode ser uma boa ferramenta para restituir o ser humano em suas ações, desde que entenda o que significa competência em situação de trabalho à luz da ergologia.

Palavras-chave: Formação, Trabalho, Normas. Competência

La démarche ergologique pour accompagner la formation et le travail

Répondant aux questions de Gislene Haubrich, Louis Durrive évoque sa rencontre avec Bertrand Schwartz, Jacques Duraffourg et Yves Schwartz au début des années 1990 alors qu'il était professionnel de la formation. Puis il s'attache à expliquer ce qu'il entend par « l'expérience des normes » et reformule sa proposition méthodologique de « double lecture des situations de travail ». Enfin il démontre que le concept de « compétence » peut être un bel outil pour

réhabiliter l'être humain dans ses actes, à condition de comprendre ce qu'est la compétence en situation de travail à l'aide de l'ergologie.

Mots-clés : Formation, Travail, Normes, Compétence

The ergologic approach to follow training and work

Answering questions from Gislène Haubrich, Louis Durrive talks about his meeting with Bertrand Schwartz, Jacques Duraffourg and Yves Schwartz in the early 1990s when he was a professional trainer. In the following of the text, Durrive explains what he means by "the experience of norms" and reformulates his methodological proposal of "double reading of work situations". Finally, he demonstrates that the concept of "competence" can be a good tool to rehabilitate the human being in his actions, as long as he understands the meaning of competence in work situation based on the ergological point of view.

Keywords: Formin, Working, Norm, Competence

LA RÉDACTION DE TRACTS : UNE FORMATION SYNDICALE EN EXPÉRIMENTATION

Jean-Marie Francescon

Un analyste du travail témoigne de comment il en est venu à élaborer un contenu de formation à l'écriture de tracts, pour des militants syndicalistes. Partant de l'hypothèse que les militants ne sauraient pas écrire, il raconte le déroulement de trois expériences de formation, dans lesquelles il a inclus une sensibilisation au concept ergonomique et ergologique d'activité.

Mots-clés : Tract syndical, Logiciels libres, Écriture, Formation syndicale

A redação de panfletos: uma formação sindical em experimentação

Um analista do trabalho testemunha de como ele veio a elaborar um conteúdo de formação em escrita de panfletos, para militantes sindicalistas. Partindo da hipótese de que os militantes não saberiam escrever, ele conta o desenrolar de três experiências de formação, nas quais ele incluiu uma sensibilização ao conceito ergonômico e ergológico da atividade.

Palavras-chave: Panfleto sindical, Softwares livres, Escrita, Formação sindical

Drafting leaflets: an experimentation of a union training

A work analyst testifies how he came to develop a training for the writing of leaflets for trade union activists. Based on the assumption that activists cannot write, he tells the story of three training experiences, in which he raised awareness on the ergonomic and ergological concept of activity.

Keywords: Trade union leaflets, Free Software, Writing, Union Training

TRABALHADORES SURPREENDENTES: UM DIÁLOGO SOBRE A ATIVIDADE

Lais Di Bella Castro Rabelo e Nathalie Akoka

Esse testemunho ecoa o diálogo feito entre as duas autoras, que se seguiu à terceira edição do encontro “Trabalhadores surpreendentes: uma viagem ao coração da atividade”. As impressões de uma delas, como participante, ressoa com as reflexões do grupo de fabricação do qual faz parte a segunda. Através de exemplos concretos, essa troca se situa sobre o valor da experiência pessoal dos participantes e também àquela vivida coletivamente durante Trabalhadores Surpreendentes. O diálogo apresenta ainda as dificuldades de cada um para ter acesso à Atividade e os esforços feitos durante o evento com o objetivo de favorecê-lo.

Palavras-chave: Trabalhadores surpreendentes, Diálogo, Experiência, Atividade, Ergologia

Une activité de dialogue autour d'étonnants travailleurs

Ce témoignage fait écho au dialogue qui a eu lieu entre les auteures, suite à la troisième édition des rencontres « Étonnants Travailleurs, voyage au cœur de l'Activité ». Les impressions de l'une en tant que participante résonnent avec les réflexions du groupe de fabrication dont la seconde fait partie. A travers des exemples concrets cet échange porte sur la valeur qui est donnée tant à l'expérience personnelle des participants qu'à celle qu'ils vivent collectivement

pendant *Étonnants Travailleurs*. Elle porte également sur la difficulté pour chacun d'accéder à l'Activité et les efforts fournis pour que la rencontre puisse le faciliter.

Mots-clés : Étonnants Travailleurs, Dialogue, Expérience, Activité, Ergologie

A dialogue activity around astonishing workers

This testimony echoes the dialogue that took place between the authors, following the third edition of "Astonishing Workers, Journey to the heart of activity". The impressions of one as a participant resonates with the reflections of the organisational group which the second one is part of. Through concrete examples, this exchange focuses on the value that is given both to the personal experience of the participants and to the one that they live collectively during Astonishing Workers. It also addresses the difficulty for the participants to access Activity and the efforts made to facilitate it during the meeting.

Keywords : Astonishing Workers, Dialogue, Experience, Activity, Ergology